



別府市・烟台市友好都市提携二十周年記念

「八仙人彫刻像」

烟台市寄贈

二〇〇五年 十月吉日

～八仙人伝説～

八仙人は中国の民間で広く伝わっている八人の仙人のことである。男性七人、女性一人、即ち漢鐘離（かんしょうり）、張果老（ちょうかろう）、韓湘子（かんしょうし）、李鉄拐（りてっかい）、曹国舅（そうこくきゅう）、呂洞賓（りょどうひん）、藍采和（らんさいわ）、何仙姑（かせんこ）である。

八仙人伝説は、早くは唐代の「八仙図」と「八仙伝」の中にみられるが、当時、各仙人の名前はまだ定着していなかった。名前が定着したのは、明代の呉元泰が著した小説「東遊記」からと言われている。

八仙人は悪人を懲らしめ、貧しい人を助ける仙人である。民間伝説の中では、多くの物語が伝わっており、中でも最も有名なのが「八仙過海」という物語である。

To commemorate the 20th Anniversary of the Beppu City – Yantai City Friendship Alliance

The Eight Immortals Sculpture

Donated by Yantai City
October 2005

The Legend of the Eight Immortals

The Eight Immortals are eight characters of legend widely known to the Chinese populace. There were 7 men and 1 woman, and their names were Kanshōri, Chōkarō, Kanshōshi, Ritekai, Sōkokuyū, Ryodōhin, Ransaiwa and Kasenko.

The legends of the Eight Immortals are found in the “Ba Xian Tu” and “Ba Xian Zhuan” of the early Tang Dynasty, but at that time the names of each Immortal had not yet been established. It is said that the names first appeared in the novel “Dong You Ji” (also called “Toyuuki” in Japanese), written by Wu Yuan Tai.

The Eight Immortals punish the wicked and help the poor. Among the many legends about them, the most famous one is “Ba Xian Guo Hai” (which tells the story of the Eight Immortals crossing the sea).

别府市・烟台市友好城市缔结十周年纪念

「八仙人物雕像」

烟台市赠与
二〇〇五年 十月吉日

～八仙人传说～

八仙是在中国民间传说中广泛流传的八位仙人，其中七名男性，一名女性。即汉钟离、张国老、韩湘子、铁拐李、曹国舅、吕洞宾、蓝采和与何仙姑。

八仙传说最早出现在唐代的“八仙图”和“八仙传”中，但是当时各位仙人并没有固定的名字。据说固定的名字是从明代吴元泰编著的小说「东游记」中出现的。

八仙是惩恶扬善，帮助贫苦人民的仙人。在民间流传着各种各样的传说，其中最有名的是「八仙过海」